



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT /
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Lisette Colon-Collins, Assistant Commissioner | Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: 718-722-2445 Fax: 718-722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
Tel: 518-474-8775 Fax: 518-474-7948

NYU-YORK SHTATIDAGI INGLIZ TILI O'RGANUVCHILARNING
OTA-ONALARI HUQUQLARI TO'G'RISIDAGI QONUN

Nyu-York shtati Ta'lim departamentining (New York State Education Department (NYSED)) "Commissioner Regulations Part 154" sizlarni – "Ingliz tili o'rganuvchilar"ning (English Language Learners (ELLs)) ota-onalarini/vasiylarini – quyidagilar bilan ta'minlaydi:

1. O'zingiz yoki farzandlaringizning immigratsiya maqomingiz qanday (masalan, oila a'zolaringiz fuqaro, immigrant ekani yoki hujjatsiz) bo'lishidan qat'i nazar, farzandlaringizning o'zingiz yashaydigan manzildagi okrugga tegishli maktabda siz yoki farzandlaringiz gaplashadigan tilda bepul davlat ta'limi olish huquqi.
2. O'zingiz yoki farzandlaringizning immigratsiya maqomingiz haqida oshkor qilinishi mumkin bo'lgan ma'lumot berish so'ralmasdan turib, farzandlaringizni maktabga joylashtirish huquqi. Sizdan ijtimoiy ta'minot kartasi (Social Security card) yoki uning raqami, immigratsiya vizasi yoki viza maqomi, fuqarolik hujjatlari yoki fuqarolik maqomi haqida ma'lumot berish so'ralishi mumkin emas.
3. Federal qonunlariga asosan, maktab okrugi bilan tang vaziyatlarda muloqot qilish uchun o'zingiz ma'qul ko'rgan tilga tarjima qilish uchun malakali og'zaki/yozma tarjimon olish huquqi.
4. 20 yoki undan ortiq ona tili/asosiy tilda sinf talablari darajasida gaplasha oladigan o'quvchi bo'lgan taqdirda farzandlaringizni Ikki tilli ta'lim (Bilingual Education (BE)) dasturida o'qitish huquqi. [1]
5. Farzandlaringiz ingliz tili o'rganuvchilari maqomini olgani va "Ikki tilli ta'lim" (Bilingual Education) yoki "Ingliz tili yangi til sifatida" (English as a New Language) (ilgari "Ingliz tili yangi til sifatida" deb atalgan) dasturiga qabul qilingani to'g'risida yozma bildiruv olish huquqi. [2]
6. Farzandlaringiz o'qiyotgan maktab okrugining shtat standartlari, sinov imtihonlari, ingliz tilini o'rganuvchilardan maktab "Ingliz tili o'rganuvchilardan (ELL)" qanday natijalar kutayotgani, shuningdek, "Ikki tilli ta'lim" (Bilingual Education) va "Ingliz tili yangi til sifatida" dasturlarining maqsadi va talablari to'g'risidagi yuksak sifatli tanishuv mashg'ulotida qatnashish huquqi. Ushbu tanishuv mashg'uloti maktab dasturiga yakuniy qabul qilishdan oldin siz ma'qul ko'rgan tilda o'tkazilishi shart.
7. Farzandlaringizning ingliz tilini qanday o'zlashirayotgani va ular ikki tilli ta'lim dasturida qatnashayotgan bo'lsa, ona tilini qanday o'zlashtirayotgani xususida ham ma'lumot olish huquqi.
8. Maktab xodimlari bilan boshqa umumiy talab etilgan uchrashuvlardan tashqari farzandlaringizning umumiy o'qishi va til o'rganish jarayonini muhokama qilish uchun uchrashish huquqi.

9. Farzandlaringizning “Ikki tili ta’lim” (Bilingual Education) yoki “Ingliz tili yangi til sifatida” (English as a New Language) dasturiga 10 kun ichida qabul qilinish huquqi va “Ikki tili ta’lim” (Bilingual Education) dasturida qatnashishdan voz kechish huquqi. Farzandlaringiz kamida “Ingliz tili yangi til sifatida” (English as a New Language) dasturi bo’yicha o’qitilishi kerak.
10. Agar farzandlaringiz o’qiyotgan maktabda “Ikki tili ta’lim” (Bilingual Education) dasturi o’tilmayotgan bo’lsa, ularning okrugingizdagi “Ikki tili ta’lim” (Bilingual Education) dasturi ona tilingizda o’tilayotgan boshqa maktabga o’tish huquqi.
11. Farzandlaringizning okrugingizda taklif etilayotgan yoshi va sinfiga mos hamma dasturlar va xizmatlardan, jumladan, sinfni bitirish uchun zarur va boshqa o’quvchilar foydalanayotgan barcha maktab dasturlaridan teng foydalanish huquqi.
12. Farzandlaringizning barcha asosiy yo’l-yo’riqlarni olish hamda ingliz tili va o’qish/til san’ati, matematika, ilm-fan va jamiyatshunoslik singari boshqa fanlarni barcha bolalar bilan teng darajada o’rganish huquqi. ELL dasturi xizmatlaridan foydalanish huquqi asosiy fanlarni o’rganish uchun yo’l-yo’riq olish imkoniyatini cheklamaydi.
13. Farzandlaringizning o’quv dasturidan qo’shimcha mashg’ulotlarda (maktab mashg’ulotlaridan keyingi klublar, sport va hk.) qatnashish huquqi. ELL dasturi xizmatlaridan foydalanish huquqi o’quv dasturidan qo’shimcha mashg’ulotlarda qatnashish imkoniyatini cheklamaydi.
14. Farzandlaringizning maktab/okrug barcha o’quvchilarga ko’rsatadigan ko’mak rejalari bilan bog’liq yordam xizmatlaridan (masalan, pedagoglarning ko’mak berish xizmatlari) foydalanish huquqi.
15. Farzandlaringizning yiliga bir marta ingliz tilini qanday o’rganayotganini aniqlash uchun imtihondan o’tish hamda ularning o’quv imtihonlari, jumladan, Nyu-York shtati imtihonlaridan qanday o’tgani to’g’risida ma’lumot olish huquqi.
16. Farzandlaringiz ELL – Ingliz tili o’rganuvchilari bo’lib qolayotganida ularning yilma-yil va davomli ravishda “Ikki tili ta’lim” (Bilingual Education) yoki “Ingliz tili yangi til sifatida” (English as a New Language) dasturini davom ettirish huquqi;
17. Mabodo yuqorida sanab o’tilgan huquqlardan birortasi buzilsa, Nyu-York shtati Ta’lim departamentining Ikki tili ta’lim va jahon tillari idorasiga murojaat qilish huquqi.

1-800-469-8224 raqamli **ELL ota-onalari uchun ishonch telefoni** ga qo’ng’iroq qiling, quyidagi manzilga e-pochta xabari jo’nating: nysparenthotline@nyu.edu Qo’shimcha ma’lumot olish uchun quyidagi veb-sahifaga kiring: **www.p12.nysed.gov/biling** yoki quyidagiga xat yozing:

New York State Education Department
Office of Bilingual Education & World Languages
55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217

[1] Nyu-York shahrida qabul qilingan kelishuv (“Aspira Consent Decree”) qaroriga ko’ra, agar 15 yoki undan ortiq o’quvchi ikkita yonma-yon sinfdan bir tilda gaplashsa, K-8 sinflarida “Ikki tili ta’lim” (Bilingual Education) dasturi talab etiladi. Agar maktabda ushbu talablarga javob beradigan o’quvchilar soni yetarli bo’lmay, okrugda yetarli bo’lsa, okrug “Ikki tili ta’lim” (Bilingual Education) dasturi bilan ta’minlashi shart.

[2] Barcha ingliz tilini o’rganuvchilar (ELLs) ushbu til bo’yicha malakasini “Ingliz tili yangi til sifatida” (English as a New Language) kurslarida oshiradi. Bundan tashqari, “Ikki tili ta’lim” (Bilingual Education) dasturida ishtirok etayotganlar Ona tili qoidalaridan (Home Language Arts) ham saboq oladi. “Ikki tili ta’lim” (Bilingual Education) dasturidagi asosiy fanlar (masalan, matematika, ilm-fan va jamiyatshunoslik) ham ingliz, ham ularning ona tilida o’qitiladi. “Ikki tili ta’lim” (Bilingual Education) dasturida qatnashmayotgan o’quvchilar asosiy fanlarni *ingliz tilida* o’qiydi.